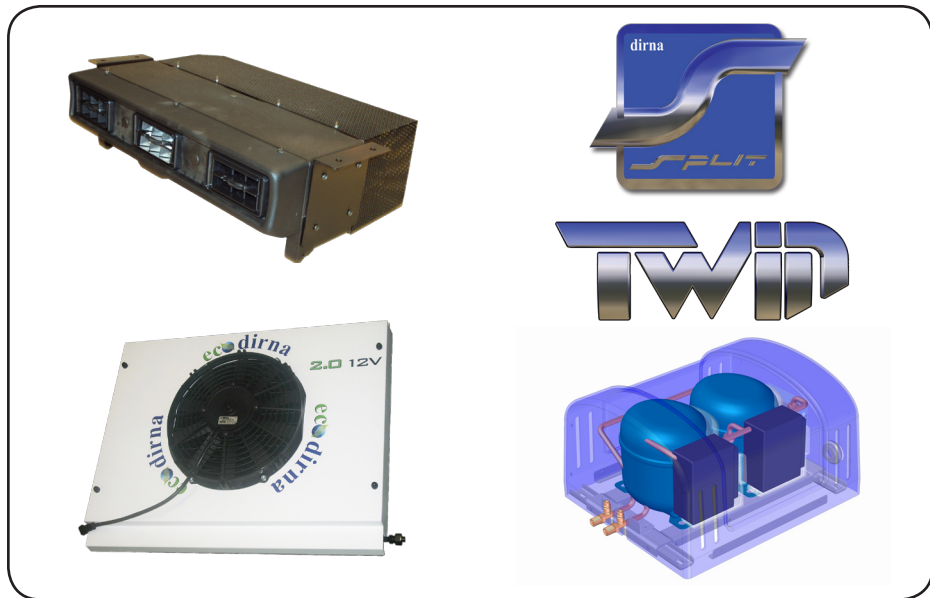


CE

dirna

Air conditioning for vehicles



12 V

Manual del Usuario

User's handbook

Manuel de l'utilisateur

Benutzerhandbuch

Manuale Per l'utente

ES

EN

FR

GE

IT

AENOR

ER

Empresa Registrada

ER-0022/1/99



Con mando a distancia
With remote control
Avec commande à distance
Mit Fernbedienung
C/comando à distância

220.AB0.0002

Gracias por su adquisición y por confiar en nuestra gama de productos.

Split Twin es un equipo de aire acondicionado autónomo a motor parado y de uso nocturno.

Split Twin garantiza la refrigeración de la cabina del vehículo durante los periodos de descanso del conductor, operaciones de carga y descarga .

Split Twin está diseñado con la más avanzada tecnología para lograr un eficaz rendimiento, una reducción en el gasto de combustible y en las emisiones de CO₂ a la atmósfera.

Son estas características lo que lo hacen único en el mercado del Aire Acondicionado para vehículos.

El único mantenimiento requerido es la limpieza periódica del condensador al menos 1 vez al año (1).

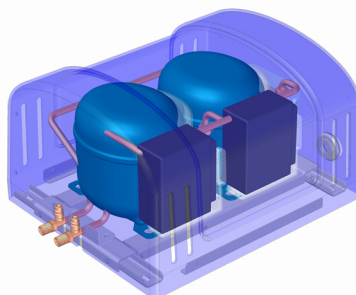
Para cualquier duda consulte a su **concesionario** o directamente a **dirna, s.a.**

No olvide solicitar a su concesionario su **tarjeta de garantía** cumplimentada. Puede enviar sus sugerencias visitando nuestra web **www.bycool.com**



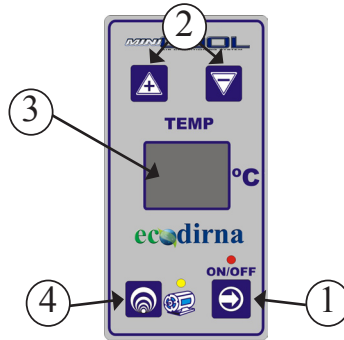
ATENCIÓN:

Si durante el montaje el equipo se inclina ó se abate la cabina con el equipo montado, se deberá esperar un mínimo de 60 minutos, desde que el equipo quede horizontal, antes de ponerlo en marcha.



(1) Para realizar esta operación, es necesario desmontar la tapa del condensador y soplar con aire a presión. Es recomendable que esta operación la realice un Servicio Autorizado por **dirna, s.a.**

Panel de control



- 1.- **On/off:** encendido - apagado del equipo y selección de modo *F4, F0, F1, F2, F3, F6*.
- 2.- **Selector de temperatura (15/ 27 °C ó 59/80 °F) y Velocidad de aire:** Control de temperatura ambiente y velocidad del soplador (entre 1ª y 5ª velocidad) solo modo manual (*Sólo en modo manual se puede cambiar la velocidad del soplador; la temperatura se puede cambiar en modo automático ó manual*).
- 3.- **Display:** Pantalla donde se indica la función seleccionada y el estado del equipo.
- 4.- **Compresores:** Indica el funcionamiento de los compresores Led encendido.

Modos de funcionamiento

El equipo tiene dos modos de funcionamiento:

F4 Modo Automático

F0 Modo Manual

Otras funciones:

F1 Termómetro digital

F2 Programación tiempo

F3 Módulo bajo consumo

F6 Selección ° F

Al arrancar el equipo entra automáticamente en Modo *F4* (Automático).

Con el equipo apagado, manteniendo pulsada la tecla ON/OFF se irá cambiando a las funciones que aparecen en el display *F4, F0, F1, F2, F3, F6*. Soltar en la opción deseada.

Mando a distancia

Funciones del Mando a distancia:

① Encendido / Apagado del equipo (On/ Off).

Nota: Al pulsar este botón el equipo se enciende en modo automático **F4**

② Control de las velocidades del soplador, ascendente y descendente. (sólo en modo **F0**, manual).




Nota: estando encendido el equipo en modo automático **F4**, si el usuario actúa sobre esta tecla, el equipo pasa a modo manual **F0**. De este modo el usuario podrá elegir el flujo de aire deseado pulsando sobre esta tecla, apareciendo en el display las siglas **U1, U2, U3, U4, U5, U4, U3, U2, U1**

③ Control de temperatura.




La temperatura de confort se controla pulsando las teclas + / - (15 /27 °C ó 59/80 ° F) tanto en modo automático como en manual.



Dar de alta el mando a distancia

Para dar de alta el mando a distancia, con el equipo apagado mantener pulsada la tecla  del panel de control. Aparecerá en el display  parpadeando. Cuando quede fijo, pulsar la tecla On/Off  del mando antes de 30 seg. y equipo emitirá una señal acústica de confirmación. En caso de que esto no suceda, repetir la operación completa.

Dar de baja el mando a distancia

Para dar de baja el mando a distancia se debe mantener pulsada la tecla  del panel de control hasta que aparezca en el display  parpadeando, cuando quede fijo pulsar la tecla  del panel antes de 30 seg. o habrá que repetir la operación completa.

Función Funcionamiento Automático del equipo

En el display aparecerá alternativamente con la temperatura seleccionada. Si la temperatura es superior a 32 °C / 89° F en el interior del vehículo, al poner el equipo en funcionamiento, el soplador y los compresores entrarán al máximo de rendimiento durante 20 minutos aproximadamente, a partir de ese momento el soplador y los compresores regularán su capacidad de rendimiento, dependiendo de la temperatura interior.

Pulsando ó se elige la temperatura deseada, entre 15° y 27° C ó entre 59° y 80° F.

Función Funcionamiento Manual del equipo

En esta opción el usuario puede elegir la temperatura de confort así como variar la velocidad del soplador del equipo de forma manual.

Manteniendo pulsada se aumenta la velocidad del soplador apareciendo en el display . Se debe soltar la tecla en la velocidad deseada.

Manteniendo pulsada se disminuye la velocidad del soplador apareciendo en el display . Se debe soltar la tecla en la velocidad deseada.

Pulsando ó se elige la temperatura deseada, entre 15° y 27° C ó entre 59° y 80° F.

Los compresores y el electro se conectan y desconectan automáticamente al llegar a la temperatura elegida (*Ejemplo: temperatura elegida 23° C / 73° F, los compresores y el electro se desconectan a 21° C / 70° F y se vuelven a conectar a 24° C / 75° F*).



Importante

En algunos casos de mensajes de error, para apagar el equipo se debe mantener pulsada la tecla ON/OFF hasta que el display se apague.





Importante

Si durante el funcionamiento se apaga el display y el equipo, la causa puede ser que el cable de comunicación se encuentre desconectado ó cortado, que el fusible del cable de alimentación esté fundido ó que el cable de alimentación esté desconectado ó cortado.

Función **F1** Módulo termómetro digital

El equipo va marcando la temperatura interior del vehículo. En este modo de funcionamiento el equipo se encuentra apagado.





Función **F2** Programación de tiempo

En función **F2**, pulsando las teclas  ó  del display elegimos el tiempo de programación de **1H** a **9H**, a continuación pulsar la tecla ON/OFF  y soltar en la opción deseada **F4/F0**. El equipo funcionará el tiempo seleccionado.

Función **F3** Módulo de bajo consumo (en espera)

Si el equipo no se pone en funcionamiento entre 6 y 8 días entrará **en espera**. Para reactivar el equipo pulsar manualmente la tecla ON/OFF .

Función **F5** Selección ° F

Para activar esta función se debe mantener pulsada la tecla ON/OFF  hasta que aparezca en el display **F6**, soltar la tecla y se activará directamente °F. Para volver a °C se debe mantener pulsada la tecla  del panel de mandos con el equipo apagado, aparecerá en el display  parpadeando, cuando se quede fijo pulsar la tecla  del panel de mando. Al realizar esta operación el mando se desactiva por lo que al finalizar se debe dar de alta el mando de nuevo.



Mensajes de Error

Si al conectar la batería emite pitidos continuos la cinta se encuentra desconectada o mal conectada.

E0 - Fallo sonda recirculación

E1 - Batería baja

E2 - Fallo electroventilador ó soplador

E3 - Fallo compresor

(Causas: motor, cableado, conector, falta o exceso de carga)

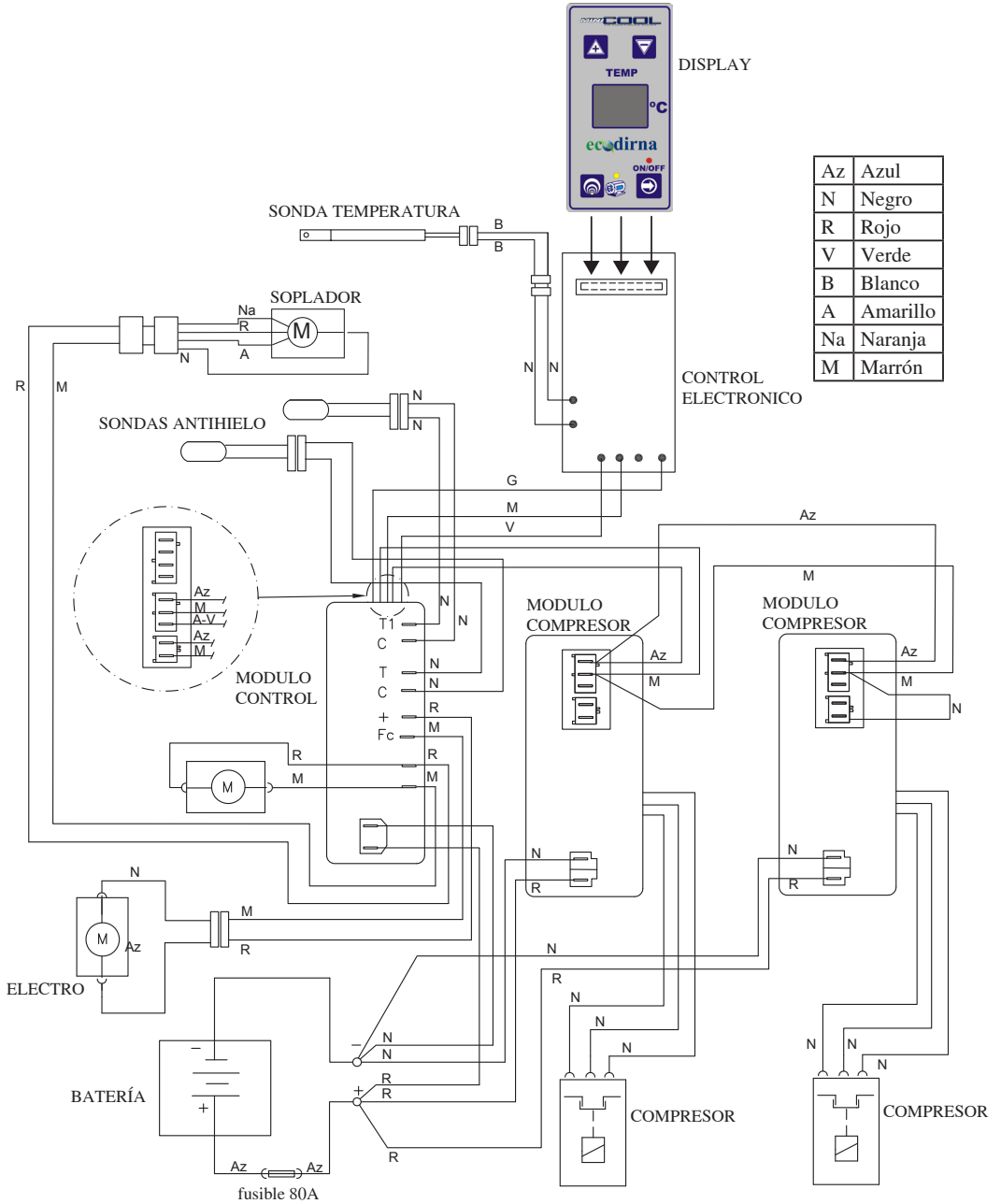
E5 - Fallo por calentamiento del módulo de control

E6 - Fallo sonda antihielo

E7 - Fallo comunicación Módulo control

E8 - Fallo cable comunicaciones

ESQUEMA ELÉCTRICO



Thank you for your trust in choosing our range of products.

Split Twin is a freestanding air conditioning unit.

Split Twin guarantees the cooling of the vehicle cabin during the driver's rest periods and during loading and unloading operations.

Split Twin is designed with cutting edge technology to achieve high performance, reduced fuel consumption and a lower level of CO₂ emissions into the atmosphere.

These are the features which make it unique on the vehicle air-conditioning market.

The only maintenance required is the regular cleaning of the capacitor at least once a year (1).

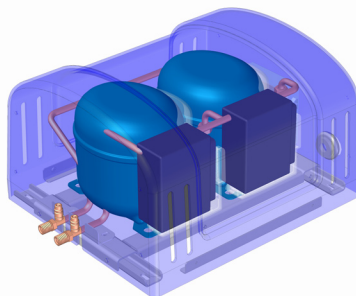
For any questions, ask your **dealer** or contact **dirna, s.a.**

Do not forget to ask your dealer for your **warranty card**, duly filled out. You can send any suggestions via our website **www.bycool.com**



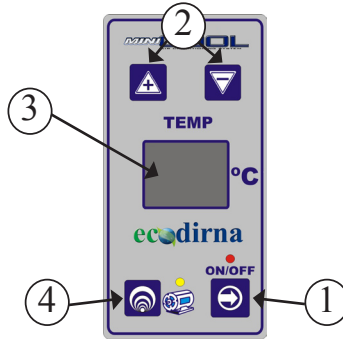
NOTE:

If, during assembly, the unit becomes slanted or the cabin drops with the unit mounted, wait for at least 60 minutes from the moment the unit is horizontal before starting up.



(1) In order to carry out this operation it is necessary to take down the capacitor cover and blow with pressurised air. We recommend entrusting this operation to a technical service authorised by **dirna, s.a.**

Control panel



- 1.- **On/off:** unit on - off and mode selection *F4, F0, F1, F2, F3, F6.*
- 2.- **Temperature (15/27°C or 59/80°F) and air speed selector:** Atmospheric temperature and blower speed control (between 1st and 5th speed) in manual mode only. *(The speed of the blower can only be changed in manual mode, the temperature can be changed in automatic or manual mode).*
- 3.- **Display:** Screen indicating the selected function and the status of the unit.
- 4.- **Compressors:** LED on indicates the operation of the compressors.

Operation modes

The unit has two operation modes:

F4 Automatic mode

F0 Manual mode

Other functions:

F1 Digital thermometer

F2 Programming time

F3 Low consumption module

F6 °F Selection

On start-up, the unit automatically enters Mode *F4* (Automatic).

With the unit off, keep pushed the ON/OFF  you will change the functions which appear in the display *F4, F0, F1, F2, F3, F6.* Let go of in the wished option.

Remote control

Remote control functions:



① Unit on/off.

Note: Pressing this button turns the unit on in automatic mode **F4**




② Control of blower speeds, up and down (only in **F0**, manual mode).

Note: if the unit is on in **F4**, automatic mode and the user presses this key, the unit will move into manual mode **F0**. The user can therefore choose the required airflow by pressing this key, with the display showing the abbreviations **U1, U2, U3, U4, U5, U4, U3, U2, U1**

③ Temperature control.

Comfort temperature can be controlled by pressing the keys + / - (15/27°C or 59/80°F) both in automatic and manual mode.

Dar de alta el mando a distancia

To record the remote control, keep the  key of the control panel pressed down with the unit off. The display will flash . When it stops flashing, press the On/Off  key on the control within 30 seconds and the unit will give out an acoustic signal as confirmation. If this does not happen, repeat the whole operation.

Remove the remote control

To remove the remote control, keep the  key of the control panel pressed down until the display flashes , when it stops flashing, press the  key on the panel before 30 seconds have passed or it will be necessary to repeat the complete operation.

F4 Function: Automatic unit operation

The display will show alternating with the selected temperature. If the temperature is over 32°C / 89°F inside the vehicle, the blower and compressors will enter into maximum performance for around 20 minutes when the unit is started up, subsequently regulating performance capacity in line with the interior temperature.

Pressing or chooses the required temperature, between 15° and 27°C or between 59° and 80°F.

F0 Function: Manual unit operation

This option allows users to select the comfort temperature and change the blower speed of the unit manually.

Keeping pressed down increases the blower speed, displaying *U1, U2, U3, U4, U5*. Release the key at the required speed.

Keeping pressed down decreases the blower speed, displaying *U5, U4, U3, U2, U1*. Release the key at the required speed.

Pressing or chooses the required temperature, between 15° and 27°C or between 59° and 80°F.

The compressors and the electro connect and disconnect automatically when the chosen temperature is reached (*E.g.: chosen temperature 23°C / 73° F, the compressors and the electro disconnect at 21°C / 70°F and connect again at 24°C / 75°F*).



Important

In some cases of error messages, the ON/OFF key must be pressed down until the display goes off in order to turn off the unit.






Important

If the unit and the display shut down during operation, it may be due to the communication cable or the power cable being disconnected or the power cable fuse having blown.


F1 Function: Digital thermometer module

The unit marks the temperature inside the vehicle. In this operation mode the unit is off.





F2 Function: Time programming

In function **F2**, push key  or  from the display we choose the programming time from **1H** to **9H**, and then push the ON/OFF  key and let go of in the wished option **F4/F0**. The unit will work the selected time.

F3 Function: Low consumption module (stand-by)

If the unit does not start up in 6 to 8 days, it goes into **stand-by**. Manually press the ON/OFF key  to reactivate the unit.

F6 Function: °F Selection

To activate this function, keep the ON/OFF  key pressed down until the display shows **F6**, and then release the key to directly enable °F. To return to °C, keep the  key on the control panel pressed down with the display flashing , when it stops flashing, press the  key on the control panel. The control is disabled when carrying out this operation, meaning it must be registered again once finished.



Error messages

If the battery gives out continuous beeps when connected, the belt is disconnected or poorly connected.

E0 - Recirculation gauge failure

E1 - Low battery

E2 - Blower or electrofan failure

E3 - Compressor failure

(Causes: motor, cabling, connector, insufficient or excess load)

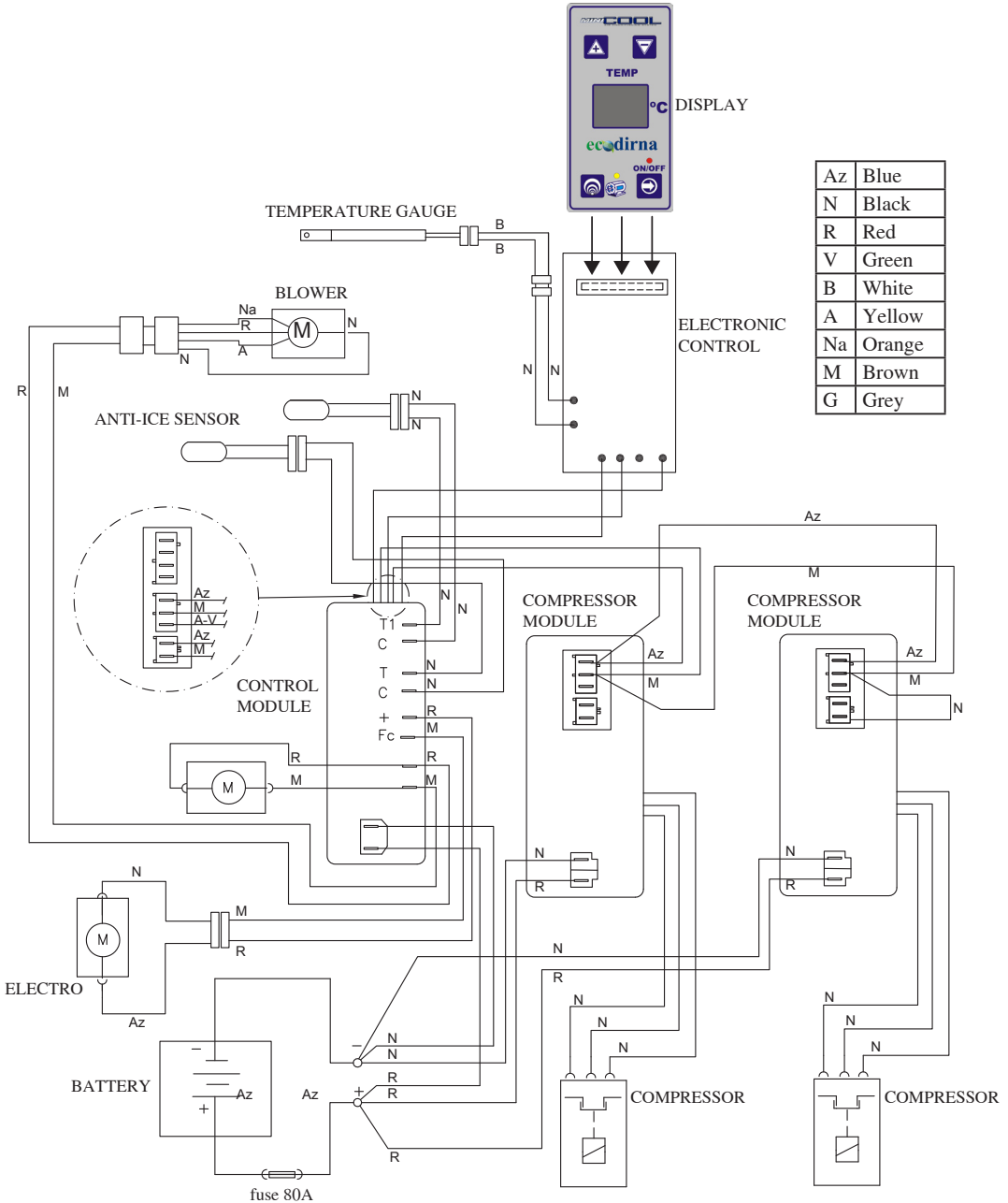
E5 - Control module heating failure

E6 - Anti-ice gauge failure

E7 - Control module communication failure

E8 - Communications cable failure

ELECTRICAL LAYOUT



Merci de votre achat et de la confiance que vous accordez à notre gamme de produits.

Split Twin est un appareil d'air conditionné autonome.

Split Twin garantit la réfrigération de la cabine du véhicule durant les périodes de repos du chauffeur, les opérations de charge et de décharge.

Split Twin est conçu à l'aide d'une technologie de pointe pour atteindre un rendement efficace, une réduction des frais de carburant et des émissions de CO₂ à l'atmosphère.

Ces caractéristiques en font un appareil unique sur le marché de l'Air Conditionné pour les véhicules.

La seule maintenance requise est de nettoyer régulièrement le condensateur au moins 1 fois par an (1).

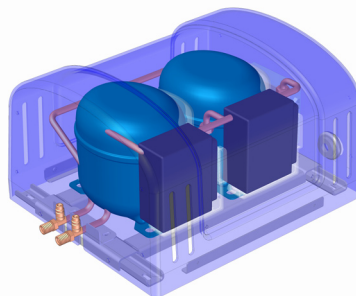
Pour toute question, prière de consulter votre **concessionnaire** ou directement **dirna, s.a.**

N'oubliez pas de demander à votre concessionnaire la **carte de garantie** remplie. Vous pouvez envoyer vos suggestions, en visitant notre site web **www.bycool.com**



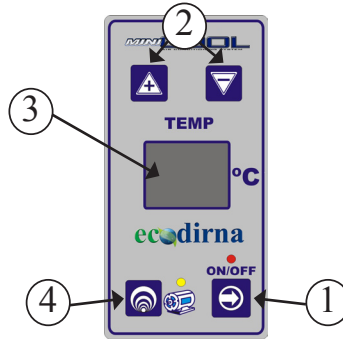
ATTENTION :

Si pendant le montage, l'équipement s'incline ou si la cabine est repliée avec l'équipement monté, une fois que ce dernier récupère sa position horizontale, il faudra attendre au moins 60 minutes avant de le remettre en marche.



(1) Pour effectuer cette opération, il faut démonter le couvercle du condensateur et souffler avec de l'air à pression. Il est recommandé de confier cette opération à un Service Agréé par **dirna, s.a.**

Tableau de contrôle



- 1.- **On/off:** Marche – arrêt de l'appareil et sélection de mode **F4, F0, F1, F2, F3, F6**.
- 2.- **Sélecteur de température (15/ 27 °C ou 59/80 °F) et Vitesse d'air:** Contrôle de température ambiante et vitesse du souffleur (entre 1^{ère} et 5^{ème} vitesse) uniquement au mode manuel. *(Seul au mode manuel, il est possible de changer la vitesse du souffleur, la température peut être modifiée au mode automatique et manuelle).*
- 3.- **Affichage:** Ecran où la fonction sélectionnée et l'état de l'appareil sont indiqués.
- 4.- **Compresseurs:** Indique le fonctionnement des compresseurs Led allumée.

Modes de fonctionnement

L'équipement a deux modes de fonctionnement:

F4 Mode Automatique

F0 Mode Manuel

Autres fonctions:

F1 Thermomètre numérique

F2 Programmation temps

F3 Module basse consommation

F6 Sélection ° F

Au démarrage, l'appareil entre automatiquement en Mode **F4** (Automatique).

Quand l'appareil est éteint, si l'on presse la touche ON/OFF les fonctions **F4, F0, F1, F2, F3, F6** apparaîtront sur le display, lâcher la touche sur l'option désirée.

Télécommande

Fonctions de la télécommande:

① Marche/ Arrêt de l'appareil (On/ Off).

Nota: en appuyant sur ce bouton, l'appareil se met en marche au mode automatique **F4**

② Contrôle des vitesses du souffleur, ascendante et descendante. (uniquement au mode **F0**, manuel).




Nota: l'appareil étant en marche au mode automatique **F4**, si l'utilisateur agit sur cette touche, l'appareil passe au mode manuel **F0**. De cette façon l'utilisateur pourra choisir le flux d'air désiré en appuyant sur cette touche, à l'affichage les sigles **U1, U2, U3, U4, U5, U4, U3, U2, U1** apparaîtront.

③ Contrôle de température.




La température de confort est contrôlée en appuyant sur les touches + / - (15 /27 °C ou 59/80 ° F) tant au mode automatique qu'au mode manuel.



Enregistrer la télécommande

Pour enregistrer la télécommande, l'appareil étant en marche, appuyez et maintenez la touche  du tableau de contrôle.  s'affichera en clignotant. Quand il devient fixe, appuyez sur la touche On/Off  de la commande avant 30 sec., l'appareil émettra alors un signal acoustique de confirmation. Si tel n'est pas le cas, recommencez l'opération complète.

Supprimer la télécommande

Pour supprimer la télécommande, il faut appuyer et maintenir la touche  du tableau de contrôle jusqu'à ce que  s'affiche en clignotant, lorsqu'il devient fixe, appuyez sur la touche  du tableau avant 30 sec., ou il vous faudra recommencer l'opération complète.

Fonction Fonctionnement Automatique de l'équipement

À l'affichage, apparaîtra en alternance avec la température sélectionnée. Si la température est supérieure à 32 °C / 89° F à l'intérieur du véhicule, en mettant l'appareil en marche, le souffleur et les compresseurs démarreront au maximum de leur rendement durant environ 20 minutes, à partir de ce moment, le souffleur et les compresseurs régleront leur capacité en fonction de la température intérieure.

En appuyant sur ou la température désirée est choisie, entre 15° et 27° C ou entre 59° et 80° F.

Fonction Fonctionnement Manuel de l'appareil

Dans cette option, l'utilisateur peut choisir la température convenant à son confort et de même varier la vitesse du souffleur de l'appareil manuellement.

En appuyant sur la touche la vitesse du souffleur augmente et il apparaît à l'affichage *U1, U2, U3, U4, U5*. Il faut relâcher la touche sur la vitesse désirée.

En appuyant et maintenant la touche la vitesse du souffleur diminue et à l'affichage apparaît *U5, U4, U3, U2, U1*. Il faut relâcher la touche sur la vitesse désirée.

En appuyant sur ou la température désirée est choisie, entre 15° et 27° C ou entre 59° et 80° F.

Les compresseurs et l'électro se connectent et déconnectent automatiquement en parvenant à la température choisie (*Exemple: température choisie 23° C / 73° F, les compresseurs et l'électro se déconnectent à 21° C / 70° F et se connectent à nouveau à 24° C / 75° F*).



Important

Dans certains cas de messages d'erreur, pour éteindre l'appareil, il faut appuyer et maintenir la touche ON/OFF jusqu'à ce que l'affichage s'éteigne.






Importante

Si durant le fonctionnement, l'affichage et l'appareil s'éteignent, la cause peut être la déconnection ou a coupure du câble de communication, le fusible d'alimentation grillé ou la déconnection ou coupure du câble d'alimentation.


Fonction **F1** Module thermomètre numérique

L'appareil indique la température intérieure du véhicule. Dans ce mode de fonctionnement, l'appareil est éteint.





Fonction **F2** Programmation du temps

En fonction **F2**, en pressant sur les touches  ou  du display vous pourrez sélectionner le temps de fonctionnement de **1H** à **9H**, ensuite presser la touche ON/OFF  et lâcher sur l'option voulue **F4/F0**. l'appareil fonctionnera pendant la durée choisie.

Fonction **F3** Module de basse consommation (en attente)

Si l'appareil n'est pas mis en marche durant 6 et 8 jours, il entrera **en attente**. Pour réactiver l'appareil, il faudra appuyer manuellement sur la touche ON/OFF .

Fonction **F5** Sélection ° F

Pour activer cette fonction, il faut appuyer et maintenir la touche ON/OFF  jusqu'à ce qu'apparaisse **F6**, à l'affichage, relâcher la touche et °F s'activera automatiquement. Pour revenir à °C, il faut appuyer et maintenir la touche  du tableau de commandes quand l'appareil est éteint, à l'affichage  apparaîtra en clignotant, quand il devient fixe, appuyez sur la touche  du tableau de commandes. En effectuant cette opération, la commande se désactive, il faudra donc en terminant, enregistrer à nouveau la commande.



Messages d'Erreur

Si à la mise en marche, la batterie émet des sifflements continus, la bande est déconnectée ou mal connectée.

E0 - Défaillance sonde recirculation

E1 - Batterie basse

E2 - Défaillance électro-ventilateur ou souffleur

E3 - Défaillance compresseur

(Causes: moteur, câblage, connecteur, défaut ou excès de charge)

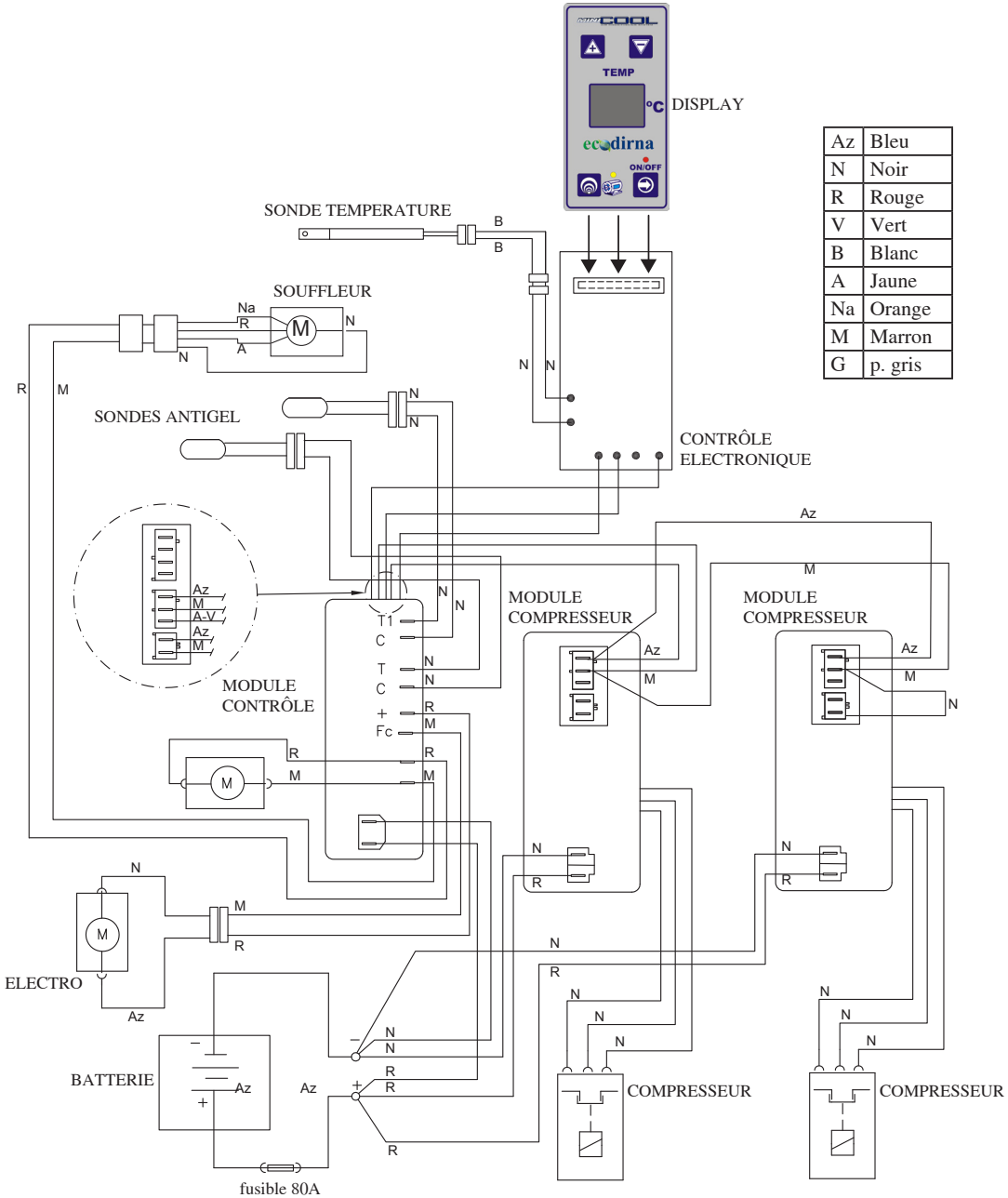
E5 - Défaut par réchauffement du module de contrôle

E6 - Défaillance sonde antigel

E7 - Défaillance communication Module contrôle

E8 - Défaillance câble communications

SCHÉMA ÉLECTRIQUE



Az	Bleu
N	Noir
R	Rouge
V	Vert
B	Blanc
A	Jaune
Na	Orange
M	Marron
G	p. gris

Wir danken Ihnen für Ihren Einkauf und Ihr Vertrauen in unsere Produkte.

Die **Split Twin** ist ein autonome gerat.

Die **Split Twin** garantiert die Kühlung der Fahrzeugkabine während der Ruhezeiten des Fahrers sowie den Be- und Entladevorgängen.

Die **Split Twin** wurde mit der fortschrittlichsten Technik konstruiert, um eine effiziente Leistung, eine Reduzierung des Kraftstoffverbrauchs und der CO₂-Emissionen in die Atmosphäre zu erreichen.

Durch diese Eigenschaften ist diese Kfz-Klimaanlage einzigartig auf dem Markt.

Die einzige erforderliche Wartungstätigkeit ist die regelmäßige Reinigung des Kondensators mindestens 1 Mal im Jahr (1).

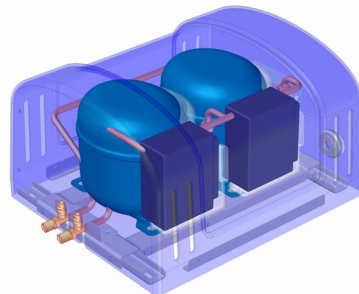
Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Ihren **Vertragshändler** oder direkt an **dirna, s.a.**

Bitte vergessen Sie nicht, Ihren Vertragshändler um die ausgefüllte **Garantiekarte** zu bitten. Ihre Vorschläge und Ideen können Sie uns über unsere Internetpräsenz **www.bycool.com** zukommen lassen.



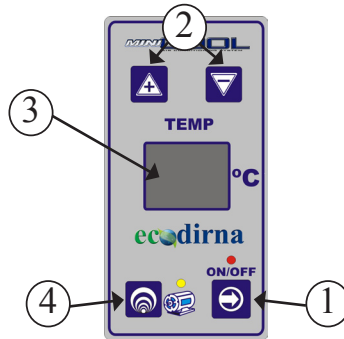
ACHTUNG:

Sollte das Gerät während des Einbaus ins Schwanken geraten oder die Kabine umkippen, muss man von dem Moment, wo sich das Gerät wieder in waagerechter Stellung befindet, mindestens 60 Minuten abwarten bis es in Betrieb genommen werden kann.



(1) Hierfür muss die Kondensatorabdeckung abgenommen und mit Druckluft ausgeblasen werden. Diese Tätigkeit sollte von einer von **dirna, s.a.** autorisierten Servicestelle durchgeführt werden.

Bedienfeld



- 1.- **On/off:** Ein- und Ausschalten der Anlage und Wahl der Betriebsart **F4, F0, F1, F2, F3, F6**.
- 2.- **Temperaturwahlschalter (15/ 27 °C bzw. 59/80 °F) und Luftgeschwindigkeit:**
Steuerung von Umgebungstemperatur und Gebläsedrehzahl (zwischen 1. und 5. Drehzahl) nur im manuellen Betrieb. *(Die Drehzahl des Gebläses kann nur im Handbetrieb geändert werden, die Temperatur kann sowohl im Handbetrieb als auch im Automatikbetrieb geändert werden.)*
- 3.- **Display:** Bildschirm, auf dem die gewählte Funktion und der Anlagenstatus angezeigt werden.
- 4.- **Verdichter:** Zeigt bei eingeschaltetem Led den Betrieb der Verdichter an.

Betriebsarten

Das Gerät verfügt über zwei Betriebsarten:

F4 Automatikbetrieb

F0 Handbetrieb

Weitere Funktionen:

F1 Digitale Temperaturmessung

F2 Timerprogrammierung

F3 Stromsparmodul

F6 Auswahl ° F

Beim Starten der Anlage geht diese automatisch in die Betriebsart **F4** (Automatik).

Mit der ausgemachte Anlage, halten Sie die ON/OFF taste gedrückt und es werden die Funktionen **F4, F0, F1, F2, F3, F6** erscheinen. Die Taste in der erwünschten Wahl loszumachen.

Fernbedienung

Funktionen der Fernbedienung:



① **Ein- / Ausschalten der Anlage (On/ Off).**

Anmerkung: Durch Drücken dieser Taste schaltet sich die Anlage in der Betriebsart Automatik **F4** ein.




② **Steuerung der Gebläseschwindigkeiten, aufwärts und abwärts. (nur in der Betriebsart **F0**, manuell).**

Anmerkung: Befindet sich die Anlage in der Betriebsart Automatik **F4**, und betätigt der Benutzer diese Taste, so wechselt die Anlage in den Handbetrieb **F0**. So kann der Benutzer den gewünschten Luftstrom durch Drücken dieser Taste wählen, wobei auf dem Display die Angaben **U1, U2, U3, U4, U5, U4, U3, U2, U1** erscheinen.

③ **Temperatursteuerung.**

Die Komforttemperatur wird durch Drücken der Tasten +/- (15 /27 °C bzw. 59/80 ° F) gesteuert.

Fernbedienung anmelden

Zum Anmelden der Fernbedienung bei abgeschalteter Anlage die Taste  des Bedienfelds gedrückt halten. Auf dem Display erscheint die blinkende Anzeige . Wenn das Blinken aufhört, innerhalb von 30 Sek. die Taste On/Off  der Fernbedienung drücken; die Anlage gibt ein akustisches Signal ab. Sollte dies nicht der Fall sein, den Vorgang komplett wiederholen.

Fernbedienung abmelden

Zum Abmelden der Fernbedienung die Taste  des Bedienfelds gedrückt halten, bis auf dem Display  blinkt. Wenn das Blinken aufhört, die Taste  des Bedienfelds innerhalb von 30 Sek. drücken, ansonsten muss der komplette Vorgang wiederholt werden.

Funktion **F4** Automatikbetrieb der Anlage

Auf dem Display erscheint abwechselnd und die gewählte Temperatur. Ist die Temperatur im Fahrzeuginneren bei der Inbetriebnahme der Anlage höher als 32 °C / 89° F, arbeiten Gebläse und Kompressoren ca. 20 Minuten lang mit maximaler Leistung; danach regulieren Gebläse und Kompressoren ihre Geschwindigkeit in Abhängigkeit von der Innentemperatur.

Durch Drücken von bzw. wird die gewünschte Temperatur zwischen 15° und 27° C bzw. zwischen 59° und 80° F gewählt.

Funktion **F0** Handbetrieb der Anlage

Bei dieser Option kann der Benutzer die Komforttemperatur wählen und die Drehzahl des Anlagengebläses manuell variieren.

Durch Gedrückt halten von erhöht sich die Drehzahl des Gebläses und auf dem Display erscheint *U1, U2, U3, U4, U5*. Bei Erreichen der gewünschten Drehzahl Taste loslassen.

Durch Gedrückt halten von vermindert sich die Drehzahl des Gebläses und auf dem Display erscheint *U5, U4, U3, U2, U1*. Bei Erreichen der gewünschten Drehzahl Taste loslassen.

Durch Drücken von bzw. wird die gewünschte Temperatur zwischen 15° und 27° C bzw. zwischen 59° und 80° F gewählt.

Die Kompressoren und das Elektrogebläse schalten sich automatisch an und aus, wenn die gewählte Temperatur erreicht wird (*Beispiel: gewählte Temperatur 23° C / 73° F, die Verdichter und das Elektrogebläse schalten sich bei 21° C / 70° F ab und bei 24° C / 75° F wieder an*).



Wichtiger Hinweis

Bei manchen Fehlermeldungen muss zum Abschalten der Anlage die Taste ON/OFF gedrückt gehalten werden, bis das Display ausgeht.



Wichtiger Hinweis

Gehen das Display und die Anlage während des Betriebs aus, kann die Ursache darin liegen, dass das Kommunikationskabel abgeschaltet oder unterbrochen ist, dass die Sicherung des Stromkabels geschmolzen ist oder dass das Stromkabel abgeschaltet oder unterbrochen ist.

Funktion **F1** Modul Digitale Temperaturmessung

Die Anlage zeigt die Innentemperatur des Fahrzeugs an. Bei dieser Betriebsart ist die Anlage abgeschaltet.

Funktion **F2** Timerprogrammierung

In Funktion **F2**, die Tasten oder von Schirm drücken, die Programmierungszeit zwischen **1H** und **9H**, Stunden auszuwählen, dann die ON/OFF Taste drücken und die Taste in der erwünschten Wahl **F4/F0** loszumachen.

Funktion **F3** Stromsparm modul (Stand-by)

Wird die Anlage 6 bis 8 Tage lang nicht in Betrieb genommen, schaltet sie sich in den **Stand-by**-Betrieb. Zum Reaktivieren der Anlage muss manuell die Taste ON/OFF gedrückt werden.

Funktion **F5** Auswahl ° F

Um diese Funktion zu aktivieren, muss die Taste ON/OFF gedrückt gehalten werden, bis auf dem Display **F5**, erscheint, dann die Taste loslassen und es wird direkt °F aktiviert. Um zu °C zurückzukehren, muss die Taste des Bedienfelds bei ausgeschalteter Anlage gedrückt gehalten werden, dann erscheint auf dem Display die Blinkanzeige wird die Anzeige dauerhaft, die Taste des Bedienfelds drücken. Bei diesem Vorgang wird die Fernbedienung deaktiviert, weshalb sie am Ende erneut angemeldet werden muss.



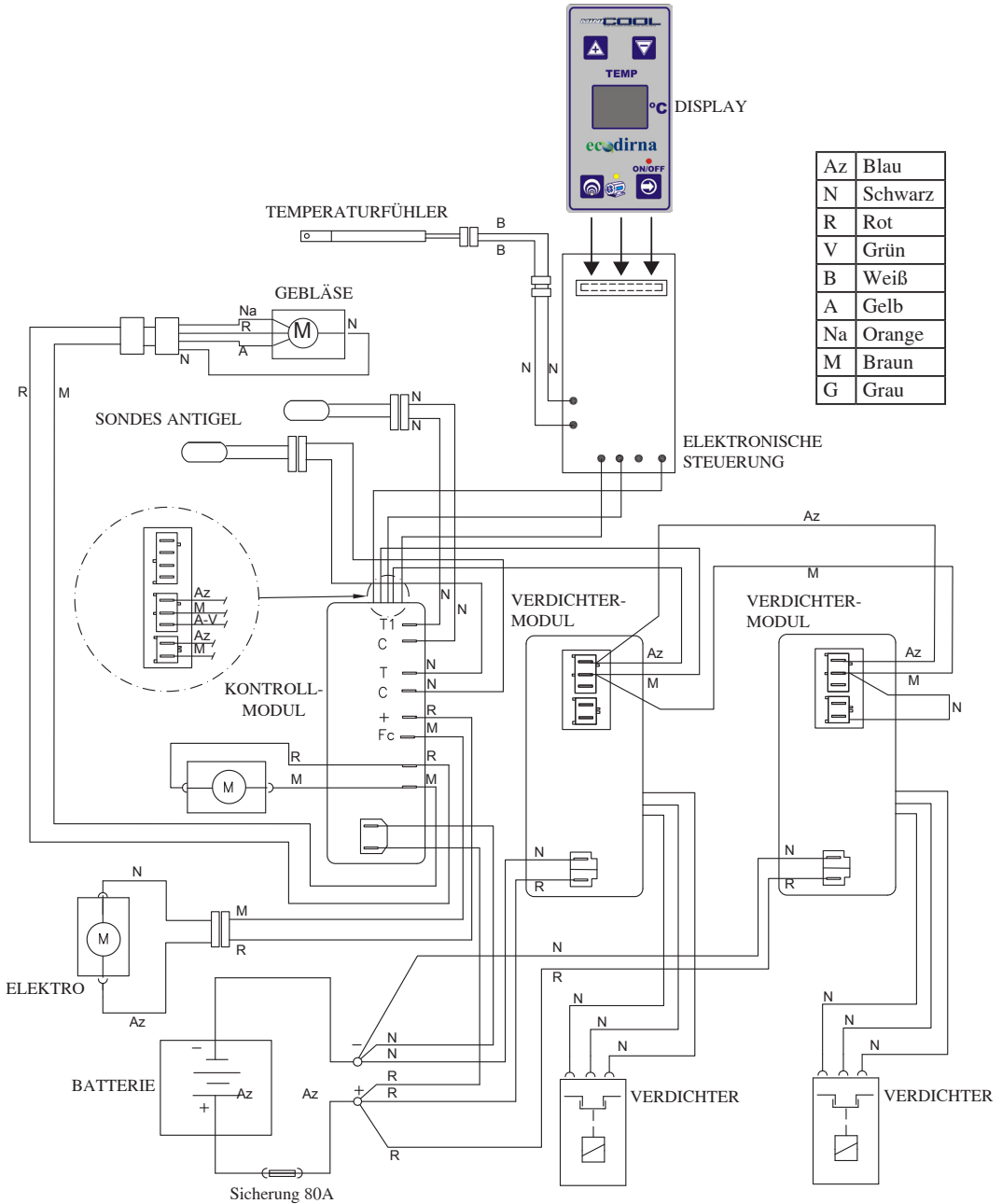
Fehlermeldungen

Ertönen beim Anschließen der Batterie kontinuierliche Piepstöne, ist das Band nicht oder nicht richtig angeschlossen.

E0 - Störung Rückführsonde
E1 - Batterie schwach
E2 - Störung Elektroventilator bzw. Gebläse
E3 - Störung Kompressor
 (Ursachen: Motor, Verkabelung, Stecker fehlende oder übermäßige Ladung)

E5 - Störung durch Erhitzung des Steuermoduls
E6 - Störung Frostschutzfühler
E7 - Störung Kommunikation Steuermodul
E8 - Störung Kommunikationskabel

ELEKTROSCHEMA



Grazie per l'acquisto e per la fiducia riposta nella nostra gamma di prodotti.

Split Twin è un impianto di aria condizionata autonomo.

Split Twin garantisce il raffreddamento della cabina del veicolo durante i periodi di riposo del conducente e le operazioni di carico e scarico.

Split Twin è progettato con la più avanzata tecnologia per ottenere un rendimento efficace, ridurre i consumi di carburante e le emissioni di CO₂ nell'atmosfera.

Queste caratteristiche lo rendono unico nel mercato dell'aria condizionata per veicoli.

L'unica manutenzione richiesta è la pulizia periodica del condensatore, da effettuare almeno 1 volta all'anno (1).

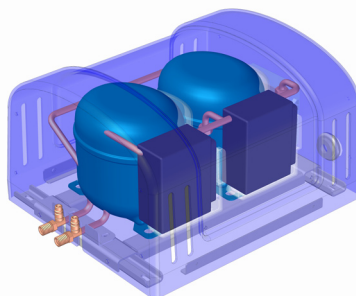
Per qualsiasi dubbio, rivolgersi al **concessionario** o direttamente a **dirna, s.a.**

Non dimenticare di richiedere al concessionario la **scheda di garanzia** compilata. È possibile inviare qualsiasi suggerimento visitando il nostro sito web **www.bycool.com**



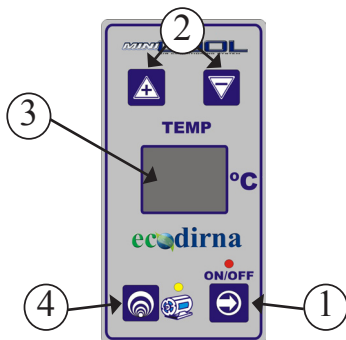
ATTENZIONE:

Se durante il montaggio si inclina l'impianto o si ribalta la cabina con l'impianto montato, prima di rimettere in funzione l'impianto occorre attendere almeno 60 minuti dal momento in cui è di nuovo in posizione orizzontale.



(1) Per eseguire questa operazione, è necessario smontare il coperchio del condensatore e soffiare con aria a pressione. È consigliabile affidare l'esecuzione di questa operazione ad un Servizio Tecnico autorizzato da **dirna, s.a.**

Panel de control



- 1.- **On/off:** accensione - spegnimento dell'impianto e selezione del modo **F4, F0, F1, F2, F3, F6**.
- 2.- **Selettore della temperatura (15/ 27° C o 59/80° F) e della velocità dell'aria:** Controllo della temperatura ambiente e della velocità del ventilatore (tra la 1^a e la 5^a velocità) solo nel modo manuale. *(Solo in modo manuale è possibile cambiare la velocità del ventilatore, la temperatura invece si può cambiare in modo automatico o manuale).*
- 3.- **Display:** schermo sul quale sono indicati la funzione selezionata e lo stato dell'impianto.
- 4.- **Compressori:** Indica il funzionamento dei compressori con l'accensione del Led.

Modi di funzionamento

L'impianto dispone di due modi di funzionamento:

F4 Modo automatico

F0 Modo manuale

Altre funzioni:


F1 Termometro digitale

F2 Programmazione Tempo

F3 Modulo Basso consumo

F6 Selezione ° F

Quando si avvia, l'impianto passa automaticamente al modo **F4** (automatico).

Con l'impianto spento, mantenendo premuto il tasto ON/OFF , scorrono le funzioni che compaiono sul display **F4, F0, F1, F2, F3, F6**. Rilasciare il tasto quando compare l'opzione richiesta.

Telecomando

Funzioni del telecomando:

- ① **Accensione / Spegnimento dell'impianto (On/ Off).**

Nota: Premendo questo pulsante l'impianto si accende in modo automatico **F4**

- ② **Controllo delle velocità del ventilatore, ascendente e discendente. (solo nel modo **F0**, manuale).**




Nota: se l'impianto è acceso nel modo automatico **F4**, se l'utente preme questo tasto, l'impianto passa al modo manuale **F0**. Così l'utente può scegliere il flusso d'aria richiesto premendo questo tasto, mentre sul display compaiono le sigle **U1, U2, U3, U4, U5, U4, U3, U2, U1**

- ③ **Controllo della temperatura.**




La temperatura di comfort si controlla premendo i tasti +/- (15 /27 °C o 59/80 ° F) sia in modo automatico sia in manuale.



Attivazione del telecomando

Per attivare il telecomando, con l'impianto spento, mantenere premuto il tasto  del pannello di controllo. Compare sul display  lampeggiante. Quando resta acceso fisso, premere il tasto On/Off  del comando entro 30 secondi e l'impianto emette un segnale acustico di conferma. In caso contrario, ripetere da capo queste operazioni.

Disattivazione del telecomando

Per disattivare il telecomando, mantenere premuto il tasto  del pannello di controllo finché sul display non compare  lampeggiando; quando è fisso, premere il tasto  del pannello entro 30 secondi oppure ripetere tutta l'operazione.

Funzione Funzionamento automatico dell'impianto

Sul display compare alternativamente con la temperatura impostata. Se la temperatura è superiore a 32° C / 89° F all'interno del veicolo quando si mette in funzione l'impianto, il ventilatore e il compressore funzionano al massimo regime per circa 20 minuti, dopodiché il ventilatore e il compressore regolano il proprio rendimento a seconda della temperatura interna.

Premendo o si imposta la temperatura richiesta, tra 15° e 27° C o tra 59° e 80° F.

Funzione Funzionamento manuale dell'impianto

L'utente può scegliere la temperatura di comfort e modificare la velocità del ventilatore dell'impianto in modo manuale.

Mantenendo premuto aumenta la velocità del ventilatore e sul display compare **U2, U3, U4, U5**. Rilasciare il tasto quando si raggiunge la velocità richiesta.

Mantenendo premuto diminuisce la velocità del ventilatore e sul display compare **U5, U4, U3, U2, U1**. Rilasciare il tasto quando si raggiunge la velocità richiesta.

Premendo o si imposta la temperatura richiesta, tra 15° e 27° C o tra 59° e 80° F.

Il compressore e l'elettro si inseriscono e si disinseriscono automaticamente al raggiungimento della temperatura impostata (*Esempio: temperatura impostata 23° C / 73° F, i compressori e l'elettro si disinseriscono a 21° C / 70° F e si inseriscono di nuovo a 24° C / 75° F*).



Nota bene

In alcuni casi di messaggi di errore, per spegnere l'impianto occorre mantenere premuto il tasto ON/OFF fino allo spegnimento del display.



Nota bene

Se durante il funzionamento si spengono il display e l'impianto, può darsi che il cavo di comunicazione sia staccato o rotto, che il fusibile del cavo di alimentazione sia guasto o che il cavo di alimentazione sia staccato o rotto.

Funzione **F1** Modulo termometro digitale

L'impianto indica la temperatura interna del veicolo. In questo modo di funzionamento, l'impianto è spento.

Funzione **F2** Programmazione del tempo

Nella funzione **F2** premendo i tasti o , del display impostare il tempo di programmazione da **1H** a **9H** (9 ore) quindi premere il tasto ON/OFF e rilasciare il tasto quando compare l'opzione richiesta **F4/F0**. L'impianto funziona per il tempo impostato.

Funzione **F3** Modulo di basso consumo (Stand-by)

Se l'impianto non si mette in funzione per un periodo di tempo compreso tra 6 e 8 giorni, passa allo stato Stand-by. Per riattivare l'impianto, premere manualmente il tasto ON/OFF .

Funzione **F5** Selezione °F

Per attivare questa funzione, mantenere premuto il tasto ON/OFF finché sul display non compare **F6**, e si attiva direttamente °F. Per tornare a °C mantenere premuto il tasto del quadro comandi con l'impianto spento, sul display compare lampeggiando; quando è acceso fisso, premere il tasto del quadro comandi. Quando si esegue questa operazione il comando si disattiva per cui occorre riattivarlo di nuovo.



Messaggi di errore

Se quando si innesta la batteria si sente un segnale acustico continuo, il nastro è staccato o collegato male.

E0 - Guasto sonda ricircolo

E1 - Batteria scarica

E2 - Guasto elettroventilatore o ventilatore

E3 - Guasto compressore

(Cause: motore, cablaggio, connettore, mancanza o eccesso di carica)

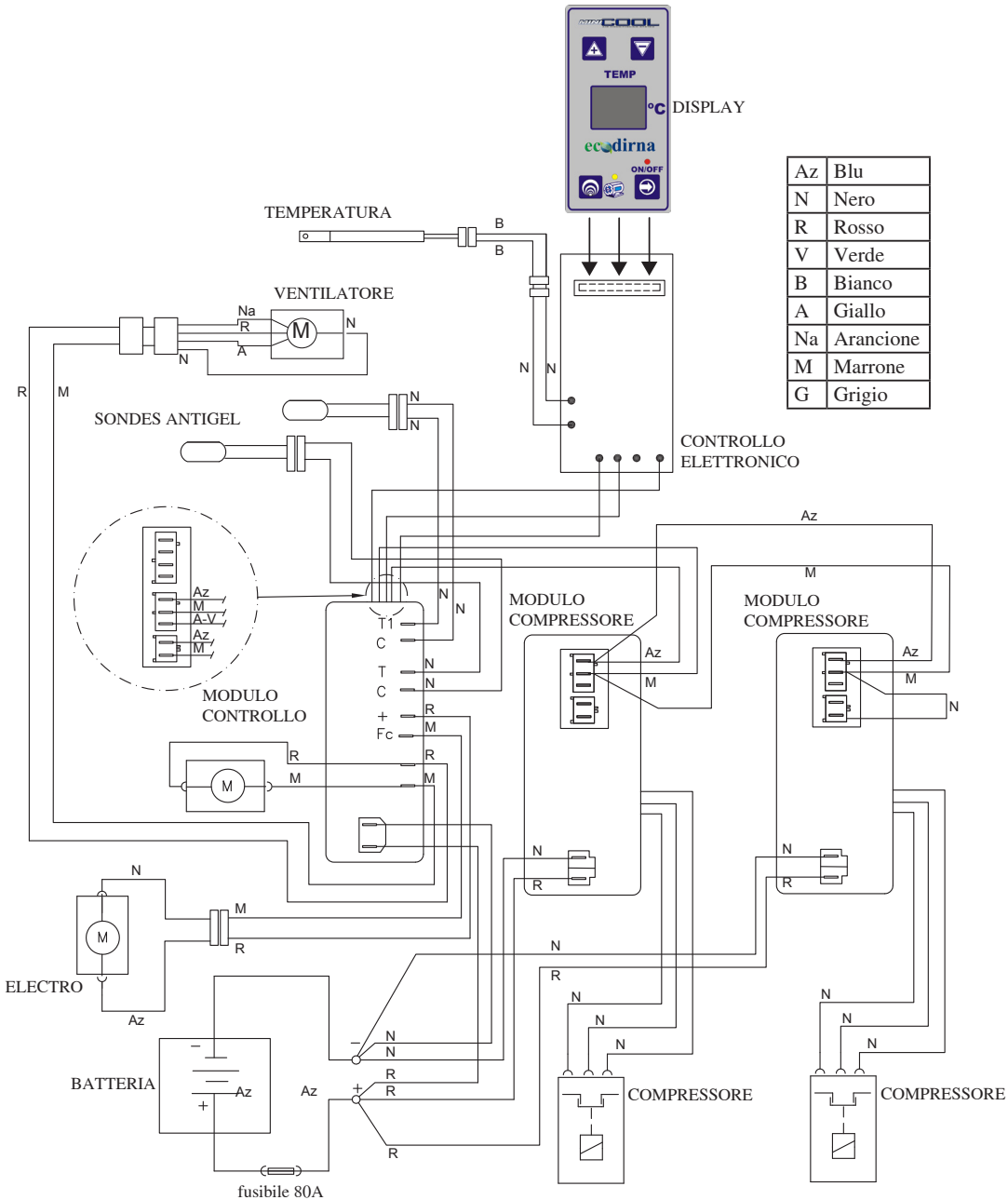
E5 - Guasto per surriscaldamento del modulo di controllo

E6 - Guasto sonda antigelo

E7 - Guasto comunicazione modulo controllo

E8 - Guasto cavo comunicazioni

ESQUEMA ELÉCTRICO



CENTRO DE COMUNICACIONES COMMUNICATION CENTRE

Domestic

Centralita /Asistencia Técnica	918775841
Comercial	918775840
Fax	918836321
Email	comercial@dirna.com

International

General Service/Tec. Assistance	0034 918775841
Fax	0034 918836514
Email:	export@dirna.com
Export Dept.	0034 918775846
Fax	0034 918771158

Dirna, s.a. es titular de todos los derechos de la presente información.

La presente información es confidencial y queda prohibido cualquier acto de reproducción, distribución, comunicación pública y/o transformación de cualquier elemento de la misma sin la previa y expresa autorización de **dirna, s.a.**

Esta información ha de ser utilizada única y exclusivamente para el fin para el que fue creada, no siendo **dirna, s. a.** responsable de los posibles daños que se pudiera causar al cliente y/o a terceras partes por un incorrecto y/o inadecuado uso de la misma.

Para cualquier aclaración al respecto pueden dirigirse al Centro de Comunicaciones del fabricante **dirna s. a.**

dirna, s.a. (Hereinafter DIRNA) is the holder of all the rights of this information.

This information is confidential and it is absolutely forbidden any act of reproduction, distribution, public communication and/or transformation of any element of it without the previous and express authorization of **dirna**.

This information must be used only and exclusively for what it has been created, **dirna** doesn't assume any responsibility of possible damages that could be caused to the client and/or third parties for a wrong and/or inadequate use of it.

For any doubt about the aforementioned please contact **dirna** by Communication Centre.

dirna, s.a. est titulaire de tous les droits de la présente information.

La présente information est confidentielle et tout acte de reproduction, distribution, communication publique et/ou transformation de tout élément lié à cette information est interdit sans l'autorisation préalable et expresse de **dirna, s.a.**

Cette information doit être utilisée uniquement et exclusivement dans le but pour lequel elle a été créée, **dirna, s.a.** n'étant pas responsable d'éventuels dommages pouvant affecter les clients et/ou des tierces personnes dus à une utilisation incorrect et/ou inadéquate de cette information.

Pour toute clarification à ce sujet, veuillez vous adresser au Centre de Communications du fabricant **dirna, s.a.**

dirna, s.a. Ist der Inhaber dieser Information.

Der Inhalt dieser Information ist vertraulich, und die Vervielfältigung, Verteilung, Veröffentlichung bzw. Abänderung von Teilen daran ohne vorherige und schriftliche Genehmigung durch **dirna, s.a.** ist untersagt.

Diese Information darf nur für jenen Zweck verwendet werden, für den sie geschaffen wurde, und **dirna, s.a.** haftet nicht für die möglichen Schäden, die dem Kunden und/oder Dritten durch eine falsche oder ungeeignete Anwendung dieser Information entstehen könnte.

Weitere Informationen hierzu erhalten Sie von der Kommunikationszentrale des Herstellers **dirna, s.a.**

dirna, s.a. é titolare de tutti i diritti della presente informazione.

La presente informazione é confidenziale ed é vietata qualsiasi forma di riproduzione, distribuzione, comunicazione pubblica e/o trasformazione di qualsiasi elemento della stessa senza la previa ed espressa autorizzazione di **dirna, s.a.**

Questa informazione deve essere usata unicamente ed esclusivamente per la finalità creata. **dirna, s.a.** declina qualsiasi responsabilità dai possibili danni causati al cliente e/o a terzi da un non corretto e/o inadeguato uso della stessa.

Per qualsiasi chiarimento al rispetto rivolgersi al Centro delle Comunicazioni del fabbricante **dirna, s.a.**